

## Océan dans la mythologie - proposition de textes grecs

### HOMÈRE, *Iliade*

[14,200] εἶμι γὰρ ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης,  
Ωκεανόν τε θεῶν γένεσιν καὶ μητέρα Τηθύν,

[14,200] Car je vais voir, aux extrémités de la terre nourricière,  
l'Océan, origine des dieux, et leur mère Téthys,

[14,242] τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε νήδυμος Ὕπνος·  
Ἥρη πρέσβα θεὰ θύγατερ μεγάλοιο Κρόνιοιο  
ἄλλον μὲν κεν ἔγωγε θεῶν αἰιγενετῶν  
245 ῥεῖα κατευνήσαιμι, καὶ ἂν ποταμοῖο ῥέεθρα  
Ωκεανοῦ, ὅς περ γένεσις πάντεσσι τέτυκται·  
Ζηνὸς δ' οὐκ ἂν ἔγωγε Κρονίουκος ἄσσον ἰκοίμην  
οὐδὲ κατευνήσαιμι, ὅτε μὴ αὐτός γε κελεύοι.

Le Sommeil profond répliqua :

"Héra, déesse ancienne, fille du grand Cronos, un autre  
des dieux éternels, je l'endormirais facilement, même  
le cours du fleuve Océan, origine de toutes choses.  
Mais Zeus fils de Cronos, je ne m'en approcherais pas, ni ne  
l'endormirais, si lui-même ne m'y invite.

[14,300] τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη·  
ἔρχομαι ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης,  
Ωκεανόν τε θεῶν γένεσιν καὶ μητέρα Τηθύν,

[14,300] Méditant sa ruse, la vénérable Héra lui répondit : « Je vais voir, aux extrémités de la  
terre nourricière, l'Océan, origine des dieux, et leur mère Téthys,

### HOMÈRE, *Odyssée*

τὴν δὲ κατ' Ωκεανόν ποταμόν φέρε κῦμα ῥόοιο,  
640 πρῶτα μὲν εἰρεσίῃ, μετέπειτα δὲ κάλλιμος οὔρος.

Le courant nous portait sur le fleuve Océan; nous allions d'abord à la rame; ensuite une brise  
excellente nous poussait.



## HÉSIODE, *Théogonie*

Τηθύς δ' Ὀκεανῶι Ποταμούς τέκε δινήεντας, Νεῖλόν τ' Ἀλφειόν τε καὶ Ἡριδανὸν  
βαθυδίνην, Στρυμόνα Μαίανδρόν τε καὶ Ἴστρον καλλιρέεθρον 340 Φᾶσίν τε Ῥῆσόν  
τ' Ἀχελώϊόν <τ'> ἀργυροδίνην Νέσσον τε Ῥοδίον θ' Ἀλιάκμονά θ' Ἑπτάπορόν τε  
Γρήνικόν τε καὶ Αἴσηπον θεῖόν τε Σιμοῦντα Πηνειόν τε καὶ Ἑρμον ἑυρρείτην τε  
Κάικον Σαγγάριόν τε μέγαν Λάδωνά τε Παρθένιον τε 345 Εὐήνον τε καὶ Ἄρδησκον  
θεῖόν τε Σκάμανδρον. Τίκτε δὲ θυγατέρων ἱερὸν γένος, αἱ κατὰ γαῖαν ἄνδρας  
κουρίζουσι σὺν Ἀπόλλωνι ἄνακτι καὶ Ποταμοῖς, ταύτην δὲ Διὸς πάρα μοῖραν  
ἔχουσι, Πειθῶ τ' Ἀδμήτη τε Ἰάνθη τ' Ἠλέκτρῃ τε 350 Δωρίς τε Πρυμνώ τε καὶ  
Οὐρανίῃ θεοειδῆς Ἴππῶ τε Κλυμένη τε Ῥόδειά τε Καλλιρόῃ τε Ζευξῶ τε Κλυτίῃ τε  
Ἰδυϊά τε Πασιθήῃ τε Πληξαύρῃ τε Γαλαξαύρῃ τ' ἐρατῇ τε Διώνῃ Μηλόβοσις τε Θόῃ  
τε καὶ εὐειδῆς Πολυδώρῃ 355 Κερκῆις τε φυὴν ἐρατῇ Πλουτῶ τε βοῶπις Περσηίς τ'  
Ἰάνειρά τ' Ἀκάστῃ τε Ξάνθῃ τε Πετραίῃ τ' ἐρόεσσα Μενεσθῶ τ' Εὐρώπῃ τε Μῆτις  
τ' Εὐρυνόμῃ τε Τελεστώ τε κροκόπεπλος Χρυσῆις τ' Ἀσίῃ τε καὶ ἱμερόεσσα Καλυψῶ  
360 Εὐδώρῃ τε Τύχῃ τε καὶ Ἀμφιρῶ Ὠκυρῶῃ τε καὶ Στύξ, ἥ δὴ σφεων προφερεστάτη  
ἔστιν ἀπασέων. αὗται δ' Ὀκεανοῦ καὶ Τηθύος ἐξεγένοντο προεσβύταται κοῦραι  
πολλαί γε μὲν εἰσι καὶ ἄλλαι· τρις γὰρ χίλιαί εἰσι τανίσφυροι Ὀκεανῖναι, 365 αἶ ῥα  
πολυσπερέες γαῖαν καὶ βένθεα λίμνης πάντη ὁμῶς ἐφέπουσι, θεάων ἀγλαὰ  
τέκνα. τόσσοι δ' αὖθ' ἕτεροι ποταμοὶ καναχηδὰ ῥέοντες, υἱέες Ὀκεανοῦ, τοὺς  
γείνατο πότνια Τηθύς. τῶν ὄνομ' ἀργαλέον πάντων βροτὸν ἄνδρα ἐνισπεῖν, 370 οἱ  
δὲ ἕκαστοι ἴσασιν οἱ ἂν περιναιετάωσιν.

(337) Téthys donna à l'Océan des Fleuves au cours sinueux, le Nil, l'Alphée, l'Éridan aux gouffres profonds, le Strymon, le Méandre, l'Ister aux belles eaux, le Phasé, le Rhésus, l'Achéloüs aux flots argentés, le Nessus, le Rhodius, l'Haliacmon, l'Heptapore, le Granique, l'Ésépous, le divin Simois, le Pénée, l'Hermus, le Caïque aux ondes gracieuses, le large Sangarius, le Ladon, le Parthénus, l'Événus, l'Ardesque et le divin Scamandre. (346) Téthys enfanta aussi la troupe sacrée de ces Nymphes qui, avec le roi Apollon et les Fleuves, élèvent sur la terre l'enfance des Héros ; c'est Jupiter lui-même qui les chargea de cet emploi : Pitho, Admète, Ianthé, Électre, [350] Doris, Prymno, Uranie semblable aux dieux, Hippo, Clymène, Rhodie, Callirhoë, Zeuxo, Clytie, Idye, Pasithoë, Plexaure, Galaxaure, l'aimable Dioné, Mélobosis, Thoë, la belle Polydore, Cercéis au doux caractère, Pluto aux grands yeux, Perséis, Ianire, Acaste, Zanthé, la gracieuse Pétréa, Ménestho, Europe, Métis, Eurynome, Téléstho au voile de pourpre, Crisia, Asia, l'agréable Calypso, Eudore, Tyché, Amphiro, Ocyroë et Styx qui les surpasse toutes, telles sont les filles les plus antiques de l'Océan et de Téthys; il en existe beaucoup d'autres encore, car trois mille Océanides aux pieds charmants, dispersées de toutes parts, habitent la terre et la profondeur des lacs, race illustre et divine ! Autant de Fleuves, nés de l'Océan et de la vénérable Téthys, roulent au loin leurs bruyantes ondes : il serait difficile à un mortel de rappeler tous leurs noms ; les peuples qui habitent leurs rivages peuvent seuls les connaître.



ESCHYLE, *Prométhée enchaîné*

136 (ΠΡΟΜΗΘΕΥΣ) αἰαῖ αἰαῖ,  
137 τῆς πολυτέκνου Τηθύος ἔκγονα,  
138 τοῦ περὶ πᾶσάν θ' εἰλισσομένου  
139 χθόν' ἀκοιμήτῳ ῥεύματι παῖδες  
140 πατρὸς Ὠκεανοῦ,  
141 δέρχθητ', ἐσίδεσθ' οἴῳ δεσμῶ  
142 προσπορπατὸς τῆσδε φάραγος  
143 σκοπέλοις ἐν ἄκροις  
143 φρουρὰν ἄζηλον ὀχρήσω.

PROMÉTHÉE.

Hélas ! hélas ! Enfants de la féconde Téthys, filles de l'Océan, dont les flots inquiets entourent la terre, regardez, voyez, de quels liens enlacé, sur la cime de ce roc, j'habiterai désormais une demeure que nul ne m'enviera.

DIODORE DE SICILE, *Bibliothèque historique*, V, 66

Μυθολογοῦσι γὰρ οἱ Κρηῆτες γενέσθαι κατὰ τὴν τῶν Κουρήτων ἡλικίαν τοὺς καλουμένους Τιτᾶνας. τούτους δὲ τῆς Κνωσίας χώρας ἔχειν τὴν οἰκησιν, ὅπου περ ἔτι καὶ νῦν δείκνυται θεμέλια Ἑρέας οἰκόπεδα καὶ κυπαρίττων ἄλσος ἐκ παλαιοῦ χρόνου ἀνειμένον. ὑπάρξει δὲ τὸν ἀριθμὸν ἕξ μὲν ἄνδρας, πέντε δὲ γυναῖκας, ὡς μὲν τινες μυθολογοῦσιν, Οὐρανοῦ καὶ Γῆς ὄντας, ὡς δὲ τινὲς φασιν, ἐκ τινος τῶν Κουρήτων καὶ μητρὸς Τιταίας, ἀφ' ἧς αὐτοὺς ταύτης τετευχέναι τῆς προσηγορίας. ἄρρενας μὲν οὖν γενέσθαι τὸν τε Κρόνον καὶ Ὑπερίωνα καὶ Κοῖον, ἔτι δὲ Ἰαπετὸν καὶ Κριὸν καὶ τὸ τελευταῖον Ὠκεανόν, ἀδελφὰς δὲ τούτων τὴν τε Ἑραν καὶ Θέμιν καὶ Μνημοσύνην, ἔτι δὲ Φοίβην καὶ Τηθύν.

La mythologie de Crète dit que les Titans naquirent pendant la jeunesse des Curètes. Ils habitaient d'abord le pays des Gnossiens, où l'on montre encore les fondements du palais de Rhéa et un bois antique. La famille des Titans était composée de six garçons et de cinq filles, tous enfants du Ciel et de la Terre, ou selon d'autres, d'un des Curètes et de Titaeé, de sorte que leur nom vient de leur mère. Les six garçons furent Saturne, Hypérion, Coïus, Jappet, Crius et Océanus, et les cinq filles étaient Rhéa, Thémis, Mnémosyne, Phoebé et Téthys.

## L'Océan extérieur

Dans la représentation antique de l'Univers, l'Océan n'est pas une mer, mais un fleuve qui entoure la Terre conçue comme un disque plat. L'Océan divinisé est le fils d'Ouranos et de la Terre – un des Titans par conséquent – et l'époux de Thétys, sa sœur. Il a engendré trois mille fils qui sont les Fleuves, et autant de filles, les Océanides, qui président aux sources.

[http://www.alexandrelegrand.fr/site\\_fr/alexandre-le-grand-representation-de-la-terre-dans-le-monde-grec.php](http://www.alexandrelegrand.fr/site_fr/alexandre-le-grand-representation-de-la-terre-dans-le-monde-grec.php)



